



Лекторы из славянских стран и их роль в учебном процессе на кафедре славянской филологии ЛГУ/СПбГУ

Гусева Ольга Валерьевна¹ Жакова Наталия Кирилловна² Дракулич-Прийма Драгана³ Шанова Зоя Кузьминична⁴

¹Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия

²Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия

³Библиотека Российской академии наук (БАН), Санкт-Петербург, Россия

⁴Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ), Санкт-Петербург, Россия

Lecturers from Slavonic countries and their role in educational process at Slavonic philology department of the Saint Petersburg/Lenigrad State University

Guseva Olga¹ Zhakova Natalia² Drakulich-Prijma Dragana³ Shanova Zoya⁴

¹State University (SPSU), St.Petersburg, Russia)

²Saint Petersburg State University (SPSU), St.Petersburg, Russia

³The Library of the Russian Academy of sciences, St. Petersburg, Russia

⁴Saint Petersburg State University (SPSU), St.Petersburg, Russia

Аннотация

Участие лекторов из славянских стран в учебном процессе на кафедре славянской филологии способствует обучению студентов свободному владению славянскими языками, более близкому знакомству с культурой, пониманию литературы страны изучаемого языка. В статье показана

история зарождения и развития лектората на кафедре славянской филологии, роль заведующего кафедрой П.А. Дмитриева в создании института лекторов из славянских стран.

**Abstract**

The participation of lecturers from Slavonic countries in educational process at Slavonic philology department provides the students with possibility to learn to be fluent in Slavonic languages and to get more intimately acquainted with culture and literature of the country of the target language. The article describes the history of origin and development of the lecturer position at the Department of Slavic Philology, as well as the role of the chairman of the Department P.A.Dmitriev in the foundation of the Slavic lecturers' institution within the Department.

Ключевые слова: лектор, славянский язык, литература, культура

Keywords: lecturer, Slavonic language, literature, culture

Кафедра славянской филологии Санкт-Петербургского государственного университета, отметившая в 2015 г. свое 180-летие, — один из ведущих центров отечественного славяноведения. В послевоенные годы, когда упрочились связи со славянскими государствами и возрос спрос на специалистов, владеющих славянскими языками, на кафедре было введено преподавание в группах болгарского, польского, сербохорватского и чешского языков. Остро встал вопрос о преподавателях современных славянских языков. В славянские страны направлялись на стажировку и в аспирантуру выпускники кафедры, которые по возвращении преподавали славянские языки и литературы (Г. А. Лилич, И. М. Порочкина, В. Д. Андреев, Г. В. Крылова). В 1960-е гг. появилась возможность участия студентов-славистов в летних школах в

славянских странах. И всё-таки с трудом решалась задача обучения студентов свободному владению славянскими языками без участия в образовательном процессе носителей этих языков.

П. А. Дмитриеву, заведовавшему кафедрой в 1964-1998 гг., удалось через взаимодействие с Министерством высшего и среднего специального образования добиться приглашения лекторов из славянских стран для преподавания на кафедре славянской филологии. С 1960-х годов на кафедре работает, можно сказать, институт лекторов: преподаватели из славянских университетов активно участвуют в преподавании славянских языков и литератур, культуры славян, организуют внеучебные мероприятия.

Лекторы польского языка

Первый польский лектор появился на кафедре славянской филологии ЛГУ в 1973 г. Всего с тех пор на кафедре работало 14 польских лекторов: Ян Годынь, Янина Ходера, Данута Жебровска, Иоланта Малушиньска, Кристина Шафрановска-Кончалик, Лех Краевский, Кшиштоф Кусаль, Гражина Бартковяк, Катажина Загурска, Моника Овчажек, Беата Флигер, Агнешка Левандовска, Магдалена Скибицка, Катажина Галай. Со многими из них кафедра поддерживала плодотворное сотрудничество долгие годы. Среди лекторов были как кандидаты филологических наук и опытные специалисты, так и вчерашние студенты, выпускники польских университетов по специальности «Польский язык как иностранный» или «Русский язык». Кто-то приезжал на год, кто-то задерживался на долгие годы и защищал диссертации, как, например, преподаватель Варминско-



Мазурского университета в Ольштыне Лех Краевский и нынешний профессор Вроцлавского университета Кшиштоф Кусаль.

Лекторы польского языка не только оказывают неоценимую помощь студентам в усвоении польского языка. Они занимаются учебно-методической и научной деятельностью, обеспечивают постоянный контакт между кафедрой славянской филологии и Генеральным консульством Республики Польша в Санкт-Петербурге, Польским институтом в Санкт-Петербурге, а также Польским домом. Вместе со студентами лекторы сотрудничают с журналом „GazetaPetersburska” – единственным периодическим изданием на польском языке, издающимся в Петербурге, пишут статьи на русском и польском языках. Они готовят польские мероприятия и концерты, помогая студентам раскрыть свой творческий потенциал, и активно участвуют в популяризации их достижений, издавая, например, студенческие переводы [Скибицка 2012, 2013].

Лекторы чешского языка

Первый приглашенный лектор на чешском отделении появился сразу после войны – два учебных года 1946-1948 с большим успехом вел занятия Боржевой Новак, будущий профессор университета г. Брно. В конце 1940-х – начале 1950-х гг. на нашем факультете учились студенты из Чехословакии – В. Барнет, Я. Моравец и Р. Паролек. В 1948-1951 гг. им доверили вести занятия со студентами нашей кафедры. В. Барнет и Я. Моравец учили студентов чешскому языку, а Р. Паролек рассказывал им о чешской литературе. В дальнейшем все они стали известными чешскими

русистами, профессорами чешских университетов [Порочкина, 2007].

Памятны для всех богемистов годы с 1950 по 1966, когда занятия по чешскому языку с нашими студентами, да и многие другие чешские дисциплины вела Зденка Леоновичова, жившая с семьёй в Ленинграде. Она была человеком необычайной доброты, всегда вникала во все наши проблемы, но как преподаватель была строгой и требовательной.

В 1970-80-е гг. на кафедре постоянно работали лекторы из Чехословакии. В основном это были педагоги с хорошей методической и теоретической подготовкой, которые много дали нашим студентам, как, например, Гана Грдличкова (1977), Индржих Райнох (1979-1983), Мирослава Шперлова (1983-1984). С 1985 по 2002 гг. чешским лектором у нас была Ярослава Врбова, которая за 17 лет пребывания в Ленинграде/Петербурге стала для нас своим человеком – всегда весёлая, жизнерадостная, остроумная, принимавшая участие в нашей кафедральной жизни. Ею был разработан спецкурс «Проблематика современной чешской литературы». После Ярославы у нас были ещё два лектора с литературоведческим уклоном – Иржи Станек (2003-2004) и Игорь Йелинек (2005-2006). В 2007-2008 гг. лектором была Мартина Блажейова. С 2010 г. по настоящее время наш лектор – Петра Зламана, человек необычайно увлечённый своим делом, умеющий заинтересовать студентов и отдающий этому все свои силы, талант и досуг.

Лекторы сербского (сербохорватского) языка

Первый приглашенный лектор сербского (сербохорватского) языка



Душан Миланович Вуичич работал на кафедре славянской филологии с 1949 по 1952 гг., а уже с 1965 г., после того как кафедрой возглавил проф. П. А. Дмитриев, лекторы сербского языка работали на «Славянке» на постоянной основе. Среди них были: известный акцентолог Малик Мулич (1965-1967), диалектолог Асим Пецо (1967-1968). С 1968 по 1969 гг. в должности лектора сербского языка на кафедре работал Остоич Бранко, с 1969 по 1970 гг. – Кашич Йован. Профессор Белградского университета, автор многочисленных трудов по истории сербской литературы Йован Деретич работал на кафедре с 1970 по 1971 гг. Его сменил Хайдукович Лука, проработавший в должности сербского лектора с 1971 по 1973 гг. Следует отметить, что сербские лекторы Елица Йоканович (1973-1975) и Борислав Вукович (1975-1977) внесли вклад в написание учебников и учебных пособий по сербскому языку, которые активно используются в учебном процессе [Сокаль, Зайцева, Вукович, 1996].

Лекторами сербского на славянской кафедре СПбГУ также были: Радмила Ковачевич (1977-1979), Нада Гашич из Загребского университета (1979-1982), Неделько Дамьянович (1982-1984), Миленко Попович (1984-1985), Боян Попов (1985-1988), Александр Шево из Университета в Новом Саде (1988-1990).

В 90-ые гг. XX в. кафедра подписала договор о сотрудничестве с Философским университетом города Никшич (Черногория), с 1990 по 2006 год на кафедре работали лекторы этого вуза: Саво Рашович, Елица Стоянович, Драга Бойович, Драгана Керкез, Ана Пеянович, Весна Вукичевич. С 2006 по 2016 год лектором сербского языка на кафедре славянской филологии

работала Драгана Дракулич-Прийма, которая вела занятия по разговорному сербскому языку, грамматике, фразеологии, стилистике и методике преподавания сербского языка. Хотелось бы отметить, что многие из лекторов сохранили профессиональные и добрые личные отношения с кафедрой – они работают с преподавателями кафедры над совместными научными проектами, приезжают и принимают участие в конференциях СПбГУ. Некоторые из бывших приглашенных сербских лекторов занимаются переводческой деятельностью, являются активными членами Обществ сербско-русской и черногорско-русской дружбы.

Преподавательскую и научную деятельность на кафедре лекторы сербского языка успешно совмещали с подготовкой выступлений студентов на конференциях и в переводческих конкурсах, готовили праздничные концертные программы для кафедральных и факультетских торжеств. Лекторы также занимались организационными вопросами, связанными с участием студентов кафедры в летних школах сербского языка, с публикацией студенческих исследовательских работ и переводов [Дракулич-Прийма, 2013].

Лекторы болгарского языка

Первым болгарским лектором на кафедре славянской филологии был в 1976-1980 гг. Иван Буюклиев (1937-2014), тогда доцент, а позже профессор Софийского университета им. Климента Охридского, специалист по древнеболгарскому языку и славянской палеографии. На нашей кафедре Иван Буюклиев [Буюклиев 1980] преподавал болгарский язык, практику перевода, а также, как медиевист, вел занятия и по истории



болгарского языка, читал со студентами древнеболгарские тексты, давал интересный исторический и лингвистический комментарий.

В 1980-1984 гг. лектором был Димитр Кенанов, специалист по древнеболгарской литературе, византийской агиографии, сейчас профессор Великотырновского университета, директор центра «Тырновская книжная школа». В 1984-1988 гг. на кафедре работал лектором Пейо Димитров (1944-1992) из Шуменского университета. Из Шумена были также Христо Трендафилов, работавший у нас лектором в 1991-1995 гг., и Петр Трендафилов, лектор в 2011-2012 гг. В годы лекторства в Санкт-Петербургском университете Христо Трендафилов написал в соавторстве с проф. В. Д. Андреевым книгу «Антология болгарской литературной критики» [Андреев, Трендафилов, 1998], которой пользуется уже не одно поколение студентов-болгаристов.

Несколько болгарских лекторов представляли Пловдивский университет: в 1988–1991 гг. – доц. Атанас Бучков, в 1995-1999 гг. – доц. Владимир Янев, в 1999-2003 гг. – проф. Георгий Петков, в 2008-2009 гг. – доц. Димитр Крыстев. Все они были специалистами по болгарской литературе, вместе со студентами они готовили интересные литературные вечера. В 1980-1990-е гг. действовал подписанный между нашим университетом и Пловдивским университетом договор, осуществлялся обмен студенческими группами, преподаватели и студенты принимали участие в совместных конференциях.

В 2003-2007 гг. лектором работала Мариета Иванова-Гиргинова из Института литературы Болгарской академии наук, специалист по

болгарской драматургии (модерн, символизм, авангард). В 2009 г. (Год Болгарии в России) она стала одним из организаторов проведения российско-болгарской конференции в ИРЛИ (Пушкинский дом) «Образ России в Болгарии, образ Болгарии в России». Институт литературы Болгарской академии наук представляла также Димитринка Димитрова-Маринова, работавшая в 2010-2011 гг. Студенты вспоминают, как на праздник весны 1 марта (*Баба Марта*) Димитринка учила их делать «мартеницы» – украшения-амулеты из ниток, которые в Болгарии повязывают в первый день марта, чтобы быть весь год здоровыми и счастливыми.

С 2012 г. лектор болгарского языка у нас – к.ф.н. Радостина Стоянова, молодой преподаватель, прекрасный специалист. Радостина ведет занятия по болгарскому языку, читает лекции по болгарской лексикологии, по методике преподавания болгарского языка, руководит написанием курсовых и дипломных работ, готовит со студентами вечера.

Институт лекторства на кафедре славянской филологии за годы своего существования зарекомендовал себя с лучшей стороны. Благодаря лекторам наши студенты овладевают живыми славянскими языками, ближе знакомятся с литературой и культурой славянских народов.

Литература

Андреев В. Д., Трендафилов Хр.

Антология болгарской литературной критики: учебное пособие. СПб.: Изд-во СПбГУ, 1998.

Буюклиев Ив. Славистиката и българистиката в Ленинградския университет //



Съпоставителноезиковзнание, 1980,
№ 4. С. 55-61.

Дракулич-Прийма Д. История
сербского языка и письменности /
Перевод с сербского языка
И. Гучковой и А. Приймы / Отв.
ред. Д. Дракулич-Прийма.
Лозница: Центар за културу „Вук
Караџић“, 2013.

Порочкина И. М. Университетская
славистика 40-50 годов XX века.
Становление чешского отделения.
Свидетельства очевидца //
Славянская филология. IX. СПб.:
Изд-во СПбГУ, 2007. С. 65-74.

Скибицка М. Чеслав Милош глазами
российских студентов /
Составитель М. Скибицка. СПб.:
Летопись, 2012.

Скибицка М. Покуда есть любовь.
Польская поэтическая песня в
интерпретации российских
студентов / Составитель
М. Скибицка. СПб.: Летопись,
2013.

Сокаль Н. И., Зайцева С. В., Вукович Б.
Сербский язык. СПб.: Изд-во
СПбГУ, 1996.

References